

DONNE IN POESIA

Per una mappa della poesia
europea contemporanea

25-27
settembre 2024

Convegno internazionale
Sapienza Università di Roma
Edificio “Marco Polo” Aula 205 (2° piano)
Circonvallazione Tiburtina, 4 - 00185 Roma

25/09	
9:45-10:30	Apertura dei lavori e saluti istituzionali
10:30 - 13:30	SEZIONE 1 <i>Per un "canone" europeo della poesia contemporanea delle donne</i>
13:30-15:00	Pausa pranzo
15:00 - 17:45	SEZIONE 1 <i>Per un "canone" europeo della poesia contemporanea delle donne</i>
26/09	
9:00-13:00	SEZIONE 2 <i>Per una "mappa" europea della poesia contemporanea delle donne: studi di caso</i>
13:00-15:00	Pausa pranzo
15:00-16:45	SEZIONE 2 <i>Per una "mappa" europea della poesia contemporanea delle donne: studi di caso</i>
17:00-18:30	SEZIONE 3 <i>La poesia italiana contemporanea delle donne tradotta nelle lingue e culture europee</i>
27/09	
9:00-12:30	SEZIONE 3 <i>La poesia italiana contemporanea delle donne tradotta nelle lingue e culture europee</i>
Chiusura dei lavori	

25/09

9.45 - Apertura dei lavori e saluti istituzionali:
Arianna Punzi e Simone Celani

SEZIONE 1

Per un “canone” europeo della poesia contemporanea delle donne
Presiede **Simone Celani**

- 10:30 - **Maria Serena Sapegno** (Sapienza Università di Roma)
Donne, poesia, canone, Europa, contemporaneità
- 11:00 - **Carlotta Defenu** (Universidade Nova di Lisbona)
La poesia di Sophia de Mello Breyner Andresen
- 11:25 - **Matteo Lefèvre** (Università di Roma Tor Vergata)
Tema(s) de España. Questioni sociali nella poesia femminile spagnola degli anni Duemila
- 11:50 - **Tommaso Di Dio** (Milano)
Poete dopo il millennio: voci di un nuovo paesaggio italiano
- 12:15 - **Paola Minucci** (Sapienza Università di Roma)
Kiki Dimulà, voce poetica della Grecia tra ventesimo e ventunesimo secolo
- 12:40 - **Hal Coase** (Sapienza Università di Roma)
La poetica dell'atmosfera: Jemma Borg e Daisy Lafarge

- 13.05 – 13.30
Discussione
- 13:30-15:00
Pausa pranzo

Presiede: **Angela Tarantino**

- 15:00 - **Paolo Tamassia** (Università di Trento)
Quale letteratura per Nathalie Quintane?
- 15:25 - **Camilla Miglio** (Sapienza Università di Roma)
Ulrike Draesner, “Subsongs”: echi e passaggi tra corpi, voci, luoghi
- 15:50 - **Luigi Marinelli** (Sapienza Università di Roma)
Il “caso inconcepibile” di Wisława Szymborska

25/09

- 16:15 - **Alois Woldan** (Università di Vienna)
Lina Kostenko dal nazionale all'universale
- 16:40 - **Maurizia Calusio** (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)
Un canone femminile nella poesia russa? Molte domande e qualche proposta, preparando una Storia della letteratura russa contemporanea
- 17.05 – 17.45
Discussione

26/09

SEZIONE 2

Per una “mappa” europea della poesia contemporanea delle
donne: studi di caso

Presiede: **Cecilia Bello**

- 09:00 - **Livia Apa** (Centro de Estudos Comparados Margarida Llosa -
Universidade do Porto)
Cosmo (minimo). La poesia di Ana Luísa Amaral
- 09:25 - **Isabella Tomassetti** (Sapienza Università di Roma)
La parola poetica fra mito e desiderio: note su Aurora Luque
- 09:50 - **Massimo Natale** (Università di Verona)
Il caso Vivian Lamarque
- 10:15 - **Francesca Zaccone** (Sapienza Università di Roma)
La poetica dei sensi di Niki Marangù: un'esplorazione interculturale
- 10:40 - **Konstantina Evanghelu** (Università di Salonicco)
*“I miei amici sono degli uccelli neri, le mie amiche sono delle corde tese”:
Katerina Goghu l'esclusa dai canoni, naturalmente anche da quello letterario*
- 11:05 - **Carmen Gallo** (Sapienza Università di Roma)
“Three poems” di Hannah Sullivan. Esperienza, frammento, ripetizione
- 11:30 - **Andrea Inglese** (Ecole Nationale d'Architecture de Versailles)
Liliane Giraudon: attraverso il genere

26/09

- 12:05 - **Matteo Iacovella** (Sapienza Università di Roma)
Forme, modelli, riattualizzazioni del canone nella poesia di Marion Poschmann
- 12.30-13.00
Discussione
- 13:00-15:00
Pausa pranzo

Presiede: **Martine van Geertruijden**

- 15:00 - **Serena Buti** (Sapienza Università di Roma, Charles University)
Urszula Koziol e la poesia dell'impermanenza
- 15:25 - **Alessandro Achilli** (Università di Cagliari)
La poesia di Iryna Šuvalova tra elementi naturali e geografie intercontinentali
- 15:50 - **Alessandro Niero** (Alma Mater, Bologna) e **Riccardo Mini** (Sapienza Università di Roma)
Elena Švarc: dal margine al canone
- 16.25 – 16.45
Discussione

SEZIONE 3

La poesia italiana contemporanea delle donne tradotta nelle lingue e culture europee

Presiede: **Valerio Camarotto**

- 17:00 - **Serena Cacchioli** (Centro de Estudos de Comunicação e Cultura, Universidade Católica Portuguesa)
«La luce tra due piogge» - Presenza delle poetesse italiane nel panorama letterario portoghese contemporaneo
- 17:25 - **Melina Márquez** (Cambridge)
Lo spagnolo come lingua (e luogo) di arrivo: poetesse italiane contemporanee in traduzione
- 17:50 - **Anna Griva** (Hellenic Open University)
La poesia italiana contemporanea delle donne tradotta in greco: libri e antologie (2000-2024)
- 18.15 – 18.30
Discussione

SEZIONE 3

La poesia italiana contemporanea delle donne tradotta nelle lingue e culture europee (continuazione)

Presiede: Valerio Camarotto

- 09:00 - **Livia Franchini** (Goldsmith College London)
Poete italiane in UK: traduzione e circolazione
- 9.25 - **Ada Tosatti** (Sorbonne Nouvelle)
Poetesse italiane tradotte in Francia
- 09:50 - **Theresia Prammer** (Berlino)
Bewegtes Babeln. Un progetto di traduzione multipla di Amelia Rosselli
- 10:15 - **Leonardo Masi** (Università Wyszyński di Varsavia)
Traduzioni in polacco di poete italiane contemporanee
- 10:40 - **Oxana Pachlovska** (Sapienza Università di Roma)
Femminilità, italianità, modernità tra Spaziani e Anedda nella prassi traduttiva ucraina
- 11:15 - **Alexandra Petrova** (Roma)
Tradurre poetesse per scelta propria e altrui: alcune esperienze di una autrice russa contemporanea
- 11: 40 - **Michele Sisto** (Università Gabriele D'Annunzio di Chieti-Pescara)
Canone, genere, traduzione: presenza femminile nelle principali collane di poesia italiane
- 12.10-12.30 Discussione
- Chiusura dei lavori

Il Convegno è esito scientifico del progetto medio di Ateneo "Donne in poesia: per una mappa della poesia europea contemporanea" (resp. Luigi Marinelli). La discussione intende quindi concentrarsi sulla poesia europea contemporanea scritta da donne in particolare dal 1989 ad oggi, in vista dell'elaborazione di una prima mappatura, tuttora assente nel panorama critico nazionale e internazionale. Studiosi e studiosi specialisti di diverse tradizioni linguistiche e letterarie - portoghese, spagnola, italiana, greca, francese, tedesca, polacca, ucraina, russa e inglese - approfondiranno i contesti e i campi culturali di riferimento per una ricognizione preliminare delle più significative voci poetiche femminili, e confronteranno gli esiti della propria ricerca nei rispettivi ambiti.

In questo senso il Convegno s'inserisce appieno nelle linee di ricerca del DSEAI Sapienza, espresse nel Progetto dipartimentale 2023: ELICIT@Global. European Linguistic and Literary CITizenship in a Global Perspective. New Research Directions and Pedagogical Tools for an Ethical Constitution of Texts. (resp. Gioia Paradisi).

La frequenza di tutte le sessioni del convegno, seguita dalla consegna di un elaborato (min. 5 pagine) riguardante tre relazioni dà diritto all'acquisizione di 2 CFU per AAF.

Per informazioni: erica.verducci@uniroma1.it

Comitato scientifico:

Valerio Camarotto (lingua italiana), Simone Celani (lingua portoghese), Carmen Gallo (lingua inglese), Luigi Marinelli (lingua polacca), Camilla Miglio (lingua tedesca), Alessandro Niero (lingua russa), Oxana Pachlovska (lingua ucraina), Isabella Tomassetti (lingua spagnola), Martine Van Geertruijden (lingua francese), Francesca Zaccone (lingua greca).

Segreteria organizzativa:

Erica Verducci (erica.verducci@uniroma1.it)

Pubblicazione a cura di: Matteo Iacovella, Luigi Marinelli, Isabella Tomassetti

DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI
AMERICANI E INTERCULTURALI



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



Cattedra P. António Vieira
Centro Internazionale di Studi
sulla Lingua Portoghese e le Culture Lusofone

Tra leggiamo



**Laboratorio
Studi Neogreci**
Mirsini Zorba

**INSTITUT
FRANÇAIS**

ITALIA



**OFICINA CULTURAL
EMBAJADA DE ESPAÑA**



**ISTITUTO
POLACCO
ROMA**



**Instituto
Cervantes**

R o m a